

۵۲۹۴۷/ ۳۲۱۹۳

۹۵،۳،۱۹



جمهوری اسلامی ایران
رئیس جمهور

دستگاه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۹۵،۱۰،۱۵۵
تاریخ ثبت: ۱۳۹۵ / ۳ / ۲۰
کد پرونده:
ساعت ورود:

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی تایلند" که به پیشنهاد وزارت صنعت، معدن و تجارت در جلسه ۱۳۹۴/۱۲/۱۶ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

حسن روحانی
رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، شورای نگهبان، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس، رئیس جمهور، وزارت صنعت، معدن و تجارت، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

۵۲۹۴۷/۳۲۱۹۳

۹۵، ۳، ۱۹



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

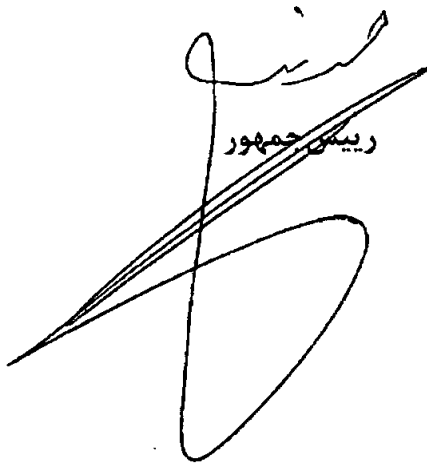
بسمه تعالی

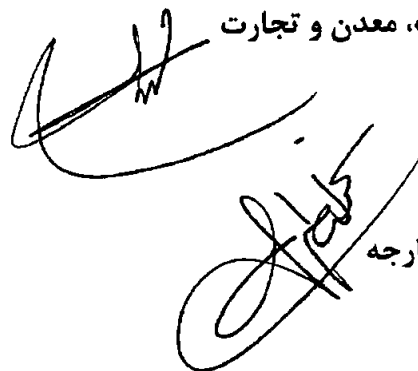
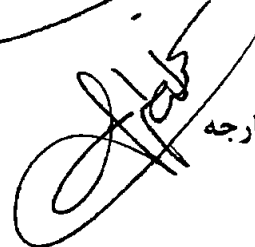
مقدمه توجیهی:

با عنایت به اهمیت گسترش روابط اقتصادی در توسعه اقتصادی کشورها و نظر به ثمربخش بودن استقرار بستر قانونی برای فعالیت‌های تجاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی تایلند و به منظور ایجاد تسهیلات مناسب در روابط اقتصادی بین دو کشور و نیز در جهت ارتقای سطح همکاری‌های دو جانبه و تحکیم مناسبات میان آنها، لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تقدیم می‌شود:

"لایحه موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی تایلند"

ماده واحده - موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی تایلند مشتمل بر یک مقدمه و یازده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.


رئیس جمهور

وزیر صنعت، معدن و تجارت

وزیر امور خارجه


شماره: ۸۸۰
تاریخ: ۱۳۶۸ / ۳ / ۱۹
وزارت امور خارجه

بسمه تعالی
موافقتنامه بازرگانی
بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی تایلند

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی تایلند که از این پس « طرف‌های متعاقد » نامیده می‌شوند، نظر به علاقه متقابلی که به تحکیم و توسعه روابط بازرگانی و گسترش و تنوع مبادلات تجاری و ارتقاء سطح همکاری‌های تجاری برپایه برابری، عدم تبعیض و حفظ منافع متقابل دارند، به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱

هدف

طرف‌های متعاقد تمامی اقدامات مقتضی را طبق قوانین و مقررات خود اتخاذ خواهند کرد تا همکاری اقتصادی و تجاری بین دو کشور را ترغیب و تسهیل نمایند و آن را توسعه دهند.

ماده ۲

قرارداد تجاری

واردات و صادرات کالاها و خدمات با مبدا قلمرو طرف‌های متعاقد یا صادره به آن بر اساس قراردادهای تجاری خواهد بود که بین اشخاص حقیقی و حقوقی دو طرف متعاقد براساس قوانین و مقررات طرف‌های متعاقد منعقد می‌گردد. طرف‌ها مسئولیتی در قبال تعهدات اشخاص حقیقی و حقوقی که از قراردادهای تجاری مزبور ناشی می‌شوند، ندارند.

ماده ۳

نظام پرداخت‌ها و دریافت‌های ارزی

کلیه دریافتها و پرداختهای ارزی ناشی از اجرای این موافقتنامه و تسویه حسابها به ارزهای قابل استفاده به صورت آزاد طبق قوانین دو طرف یا سایر روش‌های پرداخت قابل قبول در عرف تجارت بین‌الملل، به شرط عدم مغایرت با قوانین طرف‌های متعاقد، صورت خواهد گرفت.

ماده ۴

شرکت در نمایشگاه‌ها و بازارهای مکاره

۱- هر یک از طرف‌های متعاقد، موسسات و شرکت‌های تجاری خود را به شرکت در رویدادهای تبلیغی تجاری بین‌المللی / اختصاصی از قبیل، نمایشگاه‌ها، هیات‌های اعزامی، هم‌اندیشی‌ها و بازارهای مکاره که در قلمرو طرف متعاقد دیگر برگزار می‌شود، تشویق خواهد نمود و حتی‌الامکان تسهیلات لازم را در اختیار موسسات و شرکتهای تجاری طرف متعاقد دیگر قرار خواهد داد.

۲- هر طرف متعاقد با رعایت قوانین، قواعد و مقررات جاری خود اقلام زیر را که مبدأ آن قلمرو طرف متعاقد دیگر است و به منظور فروش نمی‌باشد، از عوارض گمرکی یا سایر مالیاتها معاف خواهد نمود:
الف) کالاها و مواد وارده برای نمایشگاه‌ها و بازارهای مکاره موقت که باید مجدداً به کشور مبدأ بازگردانده شوند؛
ب) نمونه‌های فاقد ارزش تجاری کالاها.

دفتر هیئت دولت

ماده ۵

تاسیس دفتر یا مرکز تجاری

هر طرف متعاقد به منظور تسهیل و توسعه مبادلات کالاها و خدمات و اطلاعات بازرگانی بین دو کشور، اجازه خواهد داد که طرف متعاقد دیگر یک دفتر یا مرکز تجاری بر اساس قوانین و مقررات کشور میزبان در قلمرو آن تاسیس نماید.

ماده ۶

همکاریهای اتاقهای بازرگانی و تبادل هیاتها

طرفهای متعاقد موافقت نمودند که اتاقهای بازرگانی خود را به همکاری موثر و نزدیک، تبادل هیاتهای بازرگانی و برگزاری هم‌اندیشی‌ها و فراهمیهای تخصصی به منظور آشنایی با محصولات یکدیگر و بازاریابی آنها تشویق کنند و برای نیل به این منظور تسهیلات لازم را فراهم آورند.

ماده ۷

کارگروه مشترک تجاری

۱- طرفهای متعاقد موافقت نمودند که کارگروه مشترک تجاری متشکل از نمایندگان مراجع ذیربط آنها تشکیل شود. روسای مربوط کارگروه مشترک تجاری در سطح مناسب مورد توافق دو طرف خواهند بود.
۲- کارگروه مشترک تجاری جلسات خود را به طور منظم در مکان و زمان مناسبی برگزار خواهد کرد که مراجع ذیربط توافق خواهند نمود. مکاتبات راجع به این موضوع از طریق مجاری دیپلماتیک ارسال خواهد شد.
وظایف کارگروه مشترک تجاری به قرار زیر است:

الف) بازرنگری اجرای این موافقتنامه؛

ب) بررسی راهها و ابزارهای افزایش و تنوع روابط تجاری دو جانبه؛

پ) بررسی و ارائه پیشنهادهایی با هدف توصیه انجام اقداماتی برای توسعه پویای همکاری تجاری به طرفهای متعاقد؛

ت) شناسایی مشکلاتی که مانع از همکاری تجاری دو جانبه می‌شوند و توصیه راه‌حلهایی که ممکن است به گسترش دسترسی به بازار کشورهای ذیربط آنها منجر شود؛ و

ث) بحث راجع به موضوعات دیگر دارای منافع دو جانبه که دو طرف مناسب بدانند.

ماده ۸

دسترسی به مراجع قضایی

طرفهای متعاقد موافقت خود را نسبت به رفتار مساوی بین اتباع هریک از طرفها برای دستیابی به مراجع قضایی در قلمرو آنها که بر اساس قوانین و مقررات مربوط هر یک از دو طرف متعاقد مقرر شده، اعلام نمودند.

دفتر هیئت دولت

ماده ۹

حفظ بهداشت عمومی و منافع ملی

مفاد این موافقتنامه حقوق هر یک از طرف‌های متعاقد را در اعمال هر نوع ممنوعیت یا محدودیت در خصوص حفظ اخلاق عمومی، حفظ زندگی و سلامت انسان، حیوان یا گیاه، حفظ ذخایر ملی با ارزش هنری، تاریخی و باستانی و یا جلوگیری از امراض و آفات حیوانی یا نباتی تحدید نمی‌نماید.

ماده ۱۰

حل و فصل اختلاف‌ها

هرگونه اختلاف بین طرف‌ها در رابطه با تفسیر یا اجرای این موافقتنامه بطور دوستانه از طریق مشورت و مذاکره طرف‌های متعاقد حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۱

مدت اعتبار موافقتنامه

این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه یک طرف متعاقد به طرف متعاقد دیگر مبنی بر رعایت قوانین و مقررات خود در باره لازم الاجرا شدن این موافقتنامه، لازم‌الاجرا خواهد شد و برای مدت سه سال لازم‌الاجرا باقی خواهد ماند. پس از پایان مدت مزبور این موافقتنامه خود به خود برای دوره‌های یک ساله تمدید خواهد شد مگر اینکه هر یک از طرف‌های متعاقد تمایل خود را برای خاتمه این موافقتنامه حداقل شش ماه پیش از خاتمه آن به طور کتبی به اطلاع طرف متعاقد دیگر برساند. پس از انقضاء مدت اعتبار این موافقتنامه، مقررات آن را در مورد قراردادهایی که به موجب آن به امضاء رسیده و درحال اجرا می‌باشد تا حداکثر یک سال پس از انقضاء این موافقتنامه معتبر خواهد بود، مگر اینکه طرف‌های متعاقد بنحو دیگری توافق نمایند.

برای گواهی مراتب فوق، امضاء کنندگان زیر که از طرف دولت متبوع خود به طور مقتضی مجاز می‌باشند این موافقتنامه را به‌طور مشترک امضاء نموده‌اند.

این موافقتنامه در تهران در روز ۱۳ بهمن ماه سال ۱۳۹۴ هجری شمسی برابر با ۲ فوریه ۲۵۵۹ دوران بودایی (۲۰۱۶ میلادی) در دو نسخه به زبان‌های فارسی، تایلندی و انگلیسی که هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشد تنظیم گردید. در صورت بروز هر گونه اختلاف در تفسیر متون، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت
پادشاهی تایلند

از طرف دولت
جمهوری اسلامی ایران

دفتر هیئت دولت